

Thứ Hai, 28-7-2025. Năm C
Monday, July-28-2025. Year C
Tuần 17 Thường Niên

Kh 32,15-24. 30-34

Exodus 32:15-24, 30-34

Tôi nghe những tiếng ca vui chơi (X h 32,18)

The people were growing anxious. Moses had been with the Lord on Mount Sinai for forty days, and they began to wonder if he would ever return. In their fear and impatience, they asked Aaron to create an idol for them, something tangible that they could see and rely on. They had grown weary of believing in an invisible God—even though this God had led them out of Egypt. It was easier to worship a god of their own making and to lose themselves in “revelry” over that false god (Exodus 32:18). That is, they thought it was easier.

We’re not that different from these Israelites. We all yearn to feel secure and protected. And when God feels distant, it can be easy to look elsewhere for that security. We reach for something concrete, something we can touch or see or hear or eat or drink. Experience tells us that we’ll never find what we seek in these things, but we somehow convince ourselves that the outcome will be different this time.

Where do you turn for relief when life gets stressful? It’s probably not an actual golden calf, but for some of us, it may as well be. The truth is, our idols can take many forms. Some of us seek comfort in television. For others, it might be food. And others might turn to the seemingly endless supply of internet news sites. Of course, there’s nothing wrong with any of these, just as there is nothing wrong with a golden statue! It’s what we do with them that matters.

Dân chúng ngày càng lo lắng. Môisen đã ở với Chúa trên Núi Sinai trong bốn mươi ngày, và họ bắt đầu tự hỏi liệu ông có bao giờ trở lại không. Trong nỗi sợ hãi và mất kiên nhẫn, họ yêu cầu Aaron tạo ra cho họ một thần tượng, một thứ hữu hình mà họ có thể nhìn thấy và tin cậy. Họ đã mệt mỏi khi tin vào một vị thần vô hình - mặc dù vị thần này đã dẫn họ ra khỏi Ai Cập. Việc thờ phụng một vị thần do chính họ tạo ra và đắm chìm trong “sự vui sướng” về vị thần giả đó dễ dàng hơn (Xh 32,18). Nghĩa là, họ nghĩ rằng điều đó dễ dàng hơn.

Chúng ta không khác mấy so với những người Israel này. Tất cả chúng ta đều khao khát cảm thấy an toàn và được bảo vệ. Và khi Chúa cảm thấy xa cách, chúng ta có thể dễ dàng tìm kiếm sự an toàn ở nơi khác. Chúng ta với tới một thứ gì đó cụ thể, một thứ gì đó mà chúng ta có thể chạm vào, nhìn thấy, nghe thấy, ăn hoặc uống. Kinh nghiệm cho chúng ta biết rằng chúng ta sẽ không bao giờ tìm thấy thứ mình tìm kiếm trong những thứ này, nhưng bằng cách nào đó, chúng ta tự thuyết phục mình rằng kết quả sẽ khác lần này.

Bạn tìm đến đâu để được giải tỏa khi cuộc sống trở nên căng thẳng? Có lẽ đó không phải là một con bê vàng thực sự, nhưng đối với một số người trong chúng ta, nó cũng có thể là như vậy. Sự thật là, thần tượng của chúng ta có thể có nhiều hình dạng. Một số người trong chúng ta tìm kiếm sự an ủi từ truyền hình. Đối với những người khác, đó có thể là thức ăn. Và những người khác có thể chuyển sang nguồn cung cấp tin tức dường như vô tận trên internet. Tất nhiên, không có gì sai với bất kỳ điều nào trong số này, cũng giống như không có gì sai với một bức tượng vàng! Điều quan

Next time you find yourself imitating the Israelites, try to do something practical to change course. When you feel your stress rising, reach for a rosary instead of your phone or the remote. Open the Scriptures instead of your browser. Make room for the Lord. Let him fill you with the joy that comes from knowing his love. And if, like the Israelites, you're feeling that the Lord is distant, then tell him that you still believe. Tell him that you're going to hold onto your faith no matter how you feel. Then hold on tight. When the time is right, you'll discover that he has been holding onto you as well!

"Lord, I proclaim that you are the one true God. And I proclaim that you are my God!"

trọng là chúng ta làm gì với chúng.

Lần tới khi bạn thấy mình đang bắt chước người Israel, hãy thử làm điều gì đó thiết thực để thay đổi hướng đi. Khi bạn cảm thấy căng thẳng tăng cao, hãy với lấy một tràng hạt thay vì điện thoại hoặc điều khiển từ xa. Mở Kinh thánh thay vì trình duyệt của bạn. Dành chỗ cho Chúa. Hãy để Người lấp đầy bạn bằng niềm vui đến từ việc biết tình yêu của Người. Và nếu, giống như người Israel, bạn cảm thấy rằng Chúa ở xa, thì hãy nói với Người rằng bạn vẫn tin. Hãy nói với Người rằng bạn sẽ giữ vững đức tin của mình bất kể bạn cảm thấy thế nào. Sau đó, hãy giữ chặt. Khi thời điểm thích hợp đến, bạn sẽ phát hiện ra rằng Người cũng đã giữ chặt bạn!

Lạy Chúa, con tuyên xưng rằng Chúa là Thiên Chúa chân thật duy nhất. Và con tuyên xưng rằng Chúa là Thiên Chúa của con!

Mt 13, 31-35 Matthew 13:31-35
Nước Trời giống như hạt cải (Mt 13,31)

The sesame seed on your bagel is about three times the size of a mustard seed. Yet from such a tiny seed springs a bush that can grow almost two stories high. The size of the seed doesn't determine its ultimate increase, and that is the point about the kingdom of God that Jesus wants us to understand today. It's God who makes his kingdom grow and increase. He is the One who causes it to spread and develop from his people's seeds of small acts of love and kindness. It's like the way Mother Teresa loved to talk about "doing small things with great love."

So where do we start? For most of us, those small seeds will be planted in our families first.

Hạt mè trên miếng bánh mì tròn của bạn có kích thước gấp ba lần hạt cải. Vậy mà từ một hạt giống nhỏ bé như vậy lại nảy sinh ra một bụi cây có thể cao gần hai tầng. Kích thước của hạt giống không quyết định sự gia tăng cuối cùng của nó, và đó là điểm về vương quốc của Thiên Chúa mà Chúa Giêsu muốn chúng ta hiểu hôm nay. Chính Thiên Chúa là Đấng làm cho vương quốc của Ngài phát triển và gia tăng. Ngài là Đấng khiến nó lan tỏa và phát triển từ những hạt giống của những hành động nhỏ bé yêu thương và nhân hậu từ con dân của Ngài. Đó giống như cách Mẹ Teresa yêu thích khi nói về việc "làm những việc nhỏ với tình yêu lớn".

Vậy chúng ta bắt đầu từ đâu? Đối với hầu hết chúng ta, những hạt giống nhỏ đó sẽ được gieo vào gia đình của chúng ta trước. Những hành

Little acts of thoughtfulness, encouragement, and praise, sown and watered with kindness, can flourish in the soil of our closest relationships. Granted, it can be easy to focus on our family's faults or failures. It's much more challenging to see and highlight the positive. But ask any farmer, and he'll tell you that sowing good seeds can be hard work.

So dig in and do it! Praise your children, for even the smallest acts of obedience. Thank them even when they're just doing what you asked. Tell them the things God thinks about them: they are wonderful, creative, strong, talented, and lovable. Yield to your spouse's preference for something, even if it means eating tofu instead of T-bone steak. With heartfelt love, pick his socks or her towel up off the floor. Repent (quickly) for thoughtless words, and forgive even more quickly. These are all mustard seeds of the kingdom of God.

It's tempting to think we need to do grand and glorious things for the Lord. And maybe we will. But they probably will grow from the love and kindnesses, however small, you sow in your home. After all, words of praise and encouragement, thanks and kindness, are grand and glorious things in and of themselves!

So trust that God will give growth to all the mustard seeds you sow. Their fruit will become obvious in the ways your relationships open up and in the joy that begins to permeate the atmosphere of your home.

"Jesus, thank you for my family, where you've called me to sow seeds of the kingdom. Give

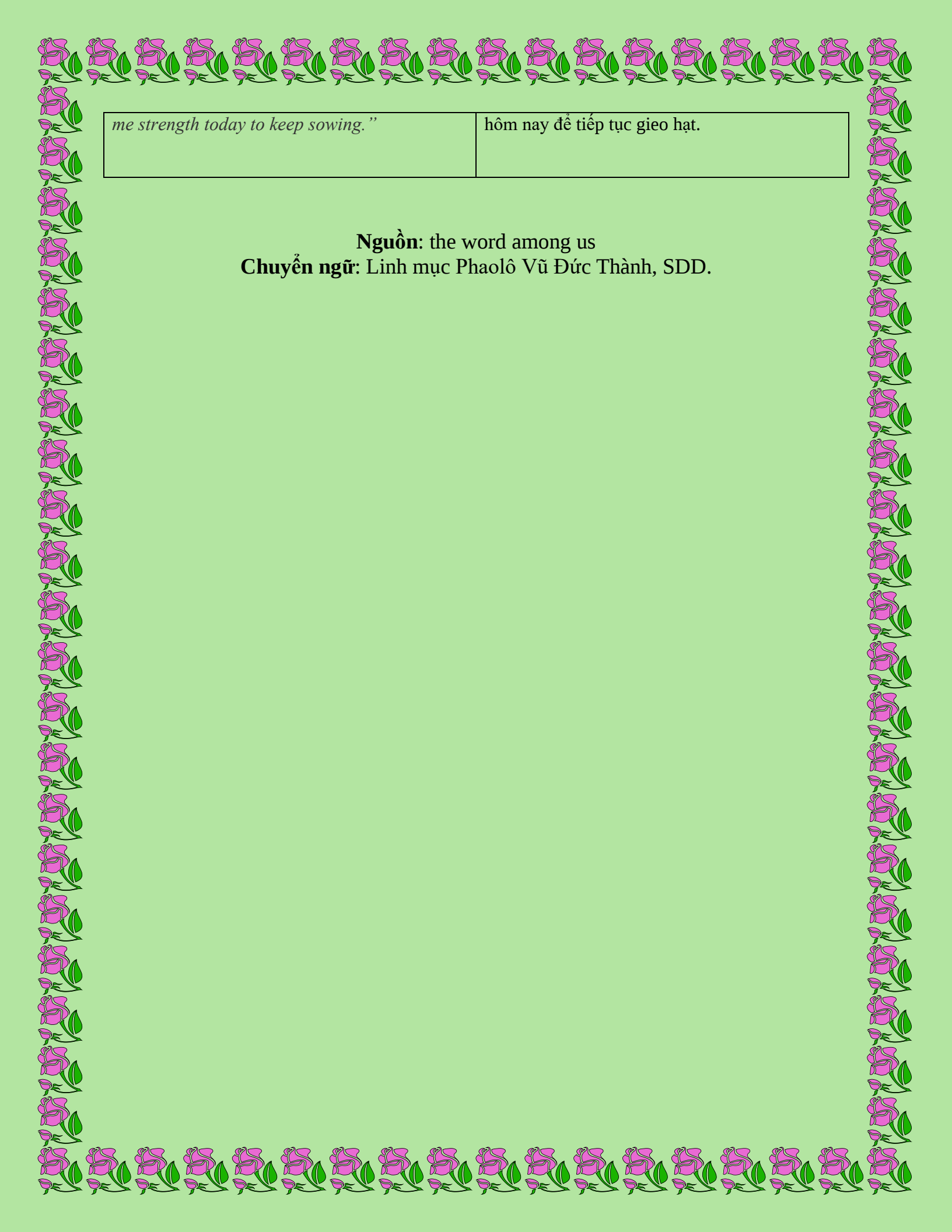
động quan tâm, khuyến khích và khen ngợi nhỏ nhỏ, được gieo và tưới bằng lòng tốt, có thể nảy nở trong đất của những mối tương quan thân thiết nhất của chúng ta. Đúng vậy, có thể dễ dàng tập trung vào những sai lỗi hoặc thất bại của gia đình chúng ta. Thách thức hơn nhiều khi nhìn thấy và làm nổi bật điều tích cực. Nhưng hãy hỏi bất kỳ người nông dân nào, và họ sẽ nói với bạn rằng gieo những hạt giống tốt có thể là một công việc khó khăn.

Vì vậy, hãy đào sâu và làm điều đó! Hãy khen ngợi con bạn dù chỉ là những hành động vâng lời nhỏ nhất. Hãy cảm ơn chúng ngay cả khi chúng đang làm những gì bạn yêu cầu. Hãy nói với chúng những điều Thiên Chúa nghĩ về chúng: chúng thật tuyệt vời, sáng tạo, mạnh mẽ, tài năng và đáng yêu. Hãy nhường nhịn sở thích của vợ/ chồng bạn đối với thứ gì đó, ngay cả khi điều đó có nghĩa là ăn đậu hũ thay vì sườn bít tết. Với tình yêu chân thành, hãy nhặt tất của anh ấy hoặc khăn của cô ấy lên khỏi sàn. Hãy ăn năn (nhanh chóng) vì những lời nói thiếu suy nghĩ, và tha thứ thậm chí còn nhanh chóng hơn. Tất cả đều là hạt cải của vương quốc Thiên Chúa.

Thật cảm dỗ khi nghĩ rằng chúng ta cần làm những việc lớn lao và vinh quang cho Chúa. Và có thể chúng ta sẽ làm được. Nhưng chúng có thể sẽ lớn lên từ tình yêu thương và lòng tốt dù nhỏ nhoi mà bạn gieo vào nhà mình. Rốt cuộc, những lời khen ngợi, động viên, cảm ơn và lòng tốt là những điều vĩ đại và vinh quang trong và của chính chúng ta!

Vì vậy, hãy tin tưởng rằng Thiên Chúa sẽ ban sự phát triển cho tất cả những hạt cải bạn gieo. Kết quả của chúng sẽ trở nên rõ ràng trong cách các mối tương quan của bạn mở ra và niềm vui bắt đầu tràn ngập bầu không khí trong nhà bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì gia đình của con, nơi Chúa đã kêu gọi con gieo hạt giống vương quốc. Xin cho con sức mạnh ngay



<i>me strength today to keep sowing.”</i>	hôm nay để tiếp tục gieo hạt.
---	-------------------------------

hôm nay để tiếp tục gieo hạt.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.